

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy przez wiarę zwalczyli królestwa wypracowali sprawiedliwość osiągnęli obietnice zatrzymali usta lwów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którzy dzięki wierze pokonali królestwa,* zaprowadzili sprawiedliwość,** doczekali spełnienia obietnic,*** zamknęli paszcze lwom,**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którzy przez wiarę zwalczyli królestwa, wypracowali sprawiedliwość, osiągnęli obietnice, pohamowali paszcze lwów,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy przez wiarę zwalczyli królestwa wypracowali sprawiedliwość osiągnęli obietnice zatrzymali usta lwów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki wierze pokonali oni królestwa, zaprowadzili sprawiedliwość, doczekali spełnienia obietnic, zamknęli paszcze lwom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy przez wiarę pokonali królestwa, czynili sprawiedliwość, dostąpili <i>spełnienia</i> obietnic, zamknęli paszcze lwom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy przez wiarę zwalczyli królestwa, czynili sprawiedliwość, dostępowali obietnic, lwom paszczęki zawierali;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy przez wiarę zwalczyli królestwa, czynili sprawiedliwość, dostąpili obietnic, zawarli lwie paszczęki,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	którzy dzięki wierze zdobyli królestwa, dokonali czynów sprawiedliwych, otrzymali obietnice, zamknęli paszcze lwom,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy przez wiarę podbili królestwa, zaprowadzili sprawiedliwość, otrzymali obietnice, zamknęli paszcze lwom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez wiarę pokonali oni królestwa, dokonali dzieł sprawiedliwych, doczekali spełnienia obietnic, zamknęli paszcze lwom,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez wiarę pokonali oni królestwa, dokonali dzieł sprawiedliwości, doczekali się spełnienia obietnic, zamknęli lwom paszcze,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	którzy dzięki wierze pokonali królestwa, zaprowadzili sprawiedliwość, dostąpili spełnienia obietnic, zamknęli paszcze lwom,

¹⁾ <x>70 4:7</x>; <x>100 5:19</x>; <x>100 8:2</x>; <x>100 10:12-19</x>

²⁾ <x>90 12:3-5</x>; <x>100 8:15</x>

³⁾ <x>100 7:10-16</x>

⁴⁾ Królestwa podbili np. Jozue (Joz), Debora (Sdz 4-5); Nehemiasz zaprowadził sprawiedliwość (Ne); Daniel (Dn 6), Samson (<x>70 14:5</x>) i Dawid (<x>90 17:34</x>) zamykali paszcze lwom.

⁵⁾ <x>70 14:5-6</x>; <x>90 17:34-35</x>; <x>340 6:23</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni dzięki wierze podbijali królestwa, szerzyli sprawiedliwość, otrzymywali Boże obietnice, rozdierali paszcze lwom,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni dzięki swej wierze zwalczyli królestwa, szerzyli sprawiedliwość, dostąpili skutków obietnic, zamknęli paszczę lwów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	які вірою перемогли царства, вчинили справедливість, одержали обітниці, замкнули лев'ячі пащі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	którzy z powodu wiary pobili królestwa, spełniali sprawiedliwość, dochodzili obietnic, zamykali paszcze lwów;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	którzy przez ufanie zdobywali królestwa, czynili sprawiedliwość, otrzymywali, co obiecane, zamykali paszcze lwom,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy dzięki wierze pokonali w boju królestwa, prowadzili do prawości, dostąpili obietnic, zamknęli paszcze lwom,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To dzięki wierze pokonali oni wrogie królestwa, byli sprawiedliwymi władcami, doświadczyli spełnienia Bożych obietnic, zamknęli paszcze lwom,